

H₂OCEANO 15-23-28



I	Installazione, uso e manutenzione	pag. 2
UK	Installation, use and maintenance	pag. 19
F	Installation, usage et maintenance	pag. 36
E	Instalación, uso y mantenimiento	pag. 53
D	Installations-, Betriebs- und Wartungsanleitung	pag. 70
NL	Installatie, gebruik en onderhoud	pag. 87
SL	Vgradnja, uporaba in vzdrževanje	str . 104

Estimado Sr./Sra.

Le agradecemos y le felicitamos por haber elegido un producto nuestro. Antes de utilizarlo, le pedimos que lea atentamente esta ficha con el fin de poder disfrutar de manera óptima y con total seguridad de todas sus características.

Para más aclaraciones o en caso de necesidad diríjase a su DISTRIBUIDORE donde ha efectuado la compra o visite nuestro sitio internet www.edilkamin.com en la opción DISTRIBUIDORE.

Le recordamos que la instalación DEBE ser efectuada por un técnico habilitado D.M.37 ex L. 46/90.

Para las instalaciones, hacer referencia a las específicas normativas nacionales.

NOTA

- Después de haber desembalado la chimenea de agua, asegúrese de que el aparato esté íntegro y completo (manija “manofría”, libro de garantía, guante, ficha técnica/CD)

En caso de anomalías contacte rápidamente el distribuidore donde lo ha comprado al que entregará copia del libro de garantía y del documento fiscal de compra.

- Puesta en servicio/ensayo

Deberá ser efectuada absolutamente por el DISTRIBUIDORE de lo contrario decaerá la garantía. La puesta en servicio como lo describe por la norma UNI 10683 Rev. 2005, (capítulo “3.21”) consiste en una serie de operaciones de control con la chimenea de agua instalado y con el objetivo de asegurar el funcionamiento correcto del sistema y la conformidad del mismo a las normativas.

- instalaciones incorrectas, mantenimientos realizados incorrectamente, el uso impropio del producto, exoneran a la empresa fabricante de cualquier daño que deriva del uso.

- El número de cupón de control, necesario para la identificación de chimenea de agua, está indicado:

- en la parte alta del embalaje

- en el libro de garantía dentro del hogar

- en la placa aplicada en la parte derecha del aparato;

Dicha documentación debe ser conservada para la identificación junto con el documento fiscal de compra cuyos datos deberán comunicarse en ocasión de posibles solicitudes de informaciones y puestos a disposición en caso de posible intervención de mantenimiento;

- las piezas representadas son gráfica y geométricamente indicativas.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

El abajo firmante EDILKAMIN S.p.A. con sede legal en Via Vincenzo Monti 47 – 20122 Milano - Código fiscal P.IVA 00192220192

Declara bajo la propia responsabilidad que:

La chimenea de agua de leña, descrita a continuación cumple la Directiva 89/106/CEE (Productos de Construcción)

CHIMENEA DE AGUA DE LEÑA, de marca comercial EDILKAMIN, denominada H₂OCEANO 15-23-28

Nº de SERIE: Ref. Etiqueta datos

AÑO DE FABRICACIÓN: Ref. Etiqueta datos

La conformidad de los requisitos de la Directiva 89/106/CEE ha sido además determinada por la conformidad a la norma europea: UNI EN 13229:2006

Asimismo declara que:

La chimenea de agua de leña H₂OCEANO 15-23-28 respeta los requisitos de las directivas europeas:

2006/95/CEE - Directiva Baja Tensión

89/336/CEE - Directiva Compatibilidad Electromagnética

EDILKAMIN S.p.A. no se responsabiliza del mal funcionamiento del aparato en caso de sustitución, montaje y/o modificaciones efectuadas por personal ajeno a EDILKAMIN sin autorización de la bajo firmante.

CARACTERÍSTICAS TERMOTÉCNICAS

H2OCEANO está proyectada para calentar agua por medio de una combustión de leña en el hogar.

El agua contenida en la termoestufa se calienta y es enviada al sistema de calefacción (radiadores, calentadores de toallas, paneles radiantes de suelo) y además calienta el local en el que se encuentra a través de irradiación por convección natural. La termoestufa **NO DEBE NUNCA FUNCIONAR SIN AGUA EN LA INSTALACIÓN.**

El agua se calienta circulando en la cámara de aire que recorre toda la pared semi circular y la cúpula del hogar.

La cámara está realizada con chapa de acero de fuerte espesor. El hogar está cerrado fontalmente por una puerta de colanilla que se abre y por una puerta que sirve para limpiar el cristal.

INNOVADORA REJILLA PATENTADA PARA LAS CENIZAS

Permite distribuir el aire primario de combustión no solo desde abajo hacia arriba, sino también horizontalmente para tener una elevada oxigenación de la llama, una mejor combustión y más potencia.

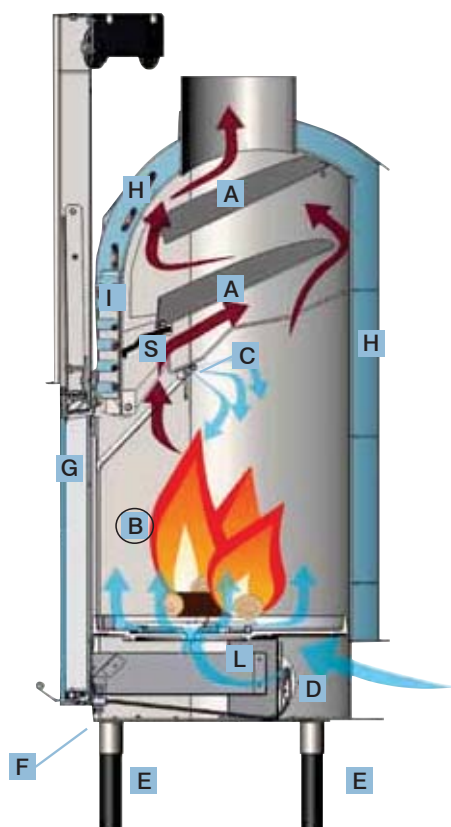
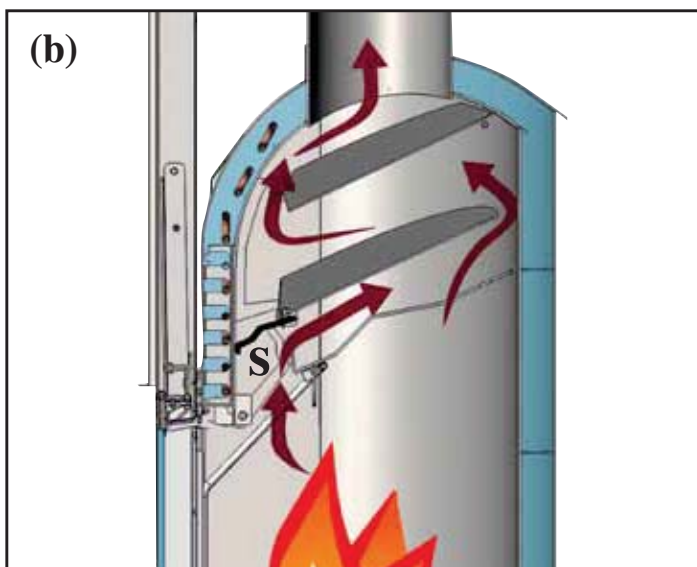
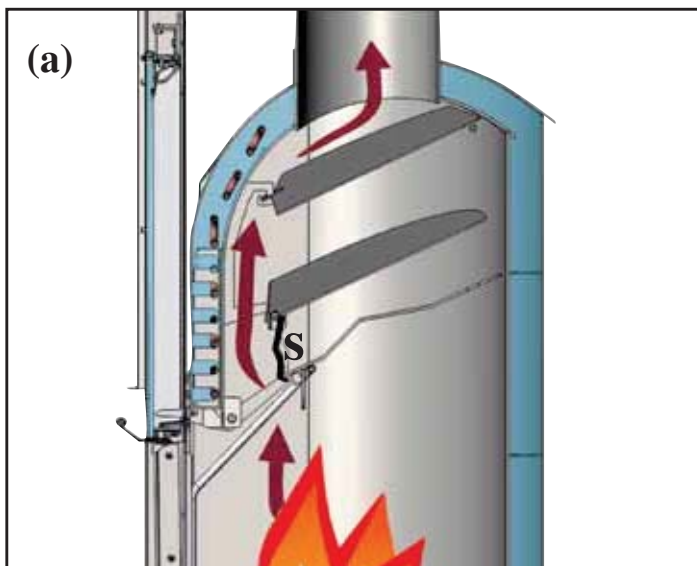
PUERTA “PROTEGE EMPAQUETADURAS”

Durante el deslizamiento, la puerta queda separada ligeramente de la boca de la termochimenea para proteger las empaquetaduras. En posición de cierre se separa perfectamente para garantizar el máximo cierre y por lo tanto un óptimo rendimiento.

La manija es extraíble o puede fijarse a la puerta (ver pág. 62)

BY-PASS AUTOMÁTICO DE HUMOS

En fase de encendido, con boca abierta, para facilitar la puesta en marcha de la combustión, la compuerta de humos (S) permanece en posición de apertura de manera que los humos pueden alcanzar directa y fácilmente la tubería. Cuando la combustión está bien encendida, cerrando la puerta se cierra automáticamente también la compuerta de humos (S - fig. b). En esta disposición, los humos antes de alcanzar el tubo de humos se desvían tocando y cediendo calor al agua eficazmente. El by-pass es controlado automáticamente por el movimiento de la puerta.

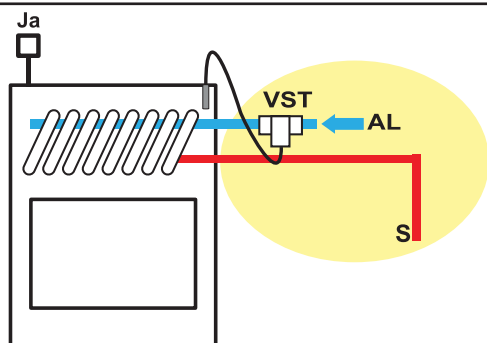


- A** Deflectores/Partes superiores
- B** Alojamiento Motor Grill
- C** Post-combustión
- D** Válvula automática de regulación toma aire externo (opcional)
- E** Posibilidad de aplicación pies regulables (opcional)
- F** Calibrado para regulación automática del aire de combustión
- G** Puerta picaportes
- H** Cámara de aire envolvente para contención de agua
- I** Serpentín de seguridad para descarga térmica (versión CS)
- L** Rejilla para cenizas de distribución de aire primario de combustión
- S** Compuerta desviación recorrido de humos

INFORMACIONES DE SEGURIDAD

IMPORTANTE: EN INSTALACIONES DE VASO CERRADO DEBEN SER INSTALADOS SOLO TERMOCIMENEAS CON SERPENTÍN ACCIONADO POR VÁLVULA DE DESCARGA TÉRMICA (versión característica con la sigla CS).

- La correcta realización del sistema es a cargo del instalador el cuál deberá tener en cuenta las normativas UNI 10683 - 9615/90 - 10412:2
- Todo debe ser efectuado por personal habilitado según el D.M. 37 ex Ley 46/90



La válvula de descarga térmica (VST – suministrada por Edilkamin) debe ser conectada al circuito de enfriamiento (AL) con presión mínima 1,5 bar.
Ja = jolly respiradero automático
S = descarga



Litros ?

- La instalación de calentamiento debe prever un vaso de expansión específico para la termochimenea, considerado según el volumen de agua presente en la misma instalación (no se admite un vaso de expansión en común con otros generadores).

1 Año

- Las válvulas de seguridad y de descarga deberán ser controladas al menos una vez al año por personal habilitado D.M. 37 ex Ley 46/90.

H₂OCEANO NO DEBE FUNCIONAR NUNCA SIN AGUA EN LA INSTALACIÓN.

DEBE FUNCIONAR UNA PRESIÓN DE CERCA DE 1,5 BAR.

UN EVENTUAL ENCENDIDO “EN SECO” PODRÍA DAÑAR LA CHIMENEA DE AGUA.

- La termochimenea está proyectada para calentar agua por medio de una combustión de leña en el hogar.
- Los únicos riesgos que derivan del uso de la termochimenea están unidos al incumplimiento de las especificaciones de instalación a una chimenea directa con partes eléctricas en tensión, (internas), a un contacto con fuego y partes calientes o a la introducción de sustancia extrañas.

- Para un regular funcionamiento la termochimenea debe instalarse respetando según lo indicado en esta documentación y durante el funcionamiento no debe abrirse la puerta salvo para recargar con leña el hogar.

- En ningún caso han de introducirse en el hogar sustancias extrañas.

- Para la limpieza del conducto de descarga de humos no deben utilizarse productos inflamables.

- El cristal puede ser limpiado en FRÍO con el producto adecuado (por ej. GlassKamin) y un paño. No limpie en caliente.

- Durante el funcionamiento de la termochimenea, los tubos de descarga y la puerta alcanzan altas temperaturas.

- No deposite objetos no resistentes al calor en las inmediaciones de la termochimenea.

- No utilice NUNCA combustibles líquidos para encender la chimenea o para reavivar las brasas.

- No obstruya las aperturas de aireación del local de instalación, ni las entradas de aire de la propia termochimenea.

- No moje la termochimenea, no se acerque a las partes eléctricas con las manos mojadas.

- No introduzca reducciones en los tubos de descarga de humos.

- La termochimenea debe ser instalada en locales adecuados para la seguridad contra incendios y dotados de todos los servicios (alimentación y descargas) que el aparato requiere para un correcto y seguro funcionamiento.

DISPOSICIONES GENERALES SOBRE LA SEGURIDAD

EN CASO DE INSTALACIÓN EN SISTEMAS DE VASO ABIERTO

Las conexiones, la puesta en servicio y la verificación del buen funcionamiento, deben realizarse por personal cualificado, capaz de realizar las conexiones según las leyes vigentes y especialmente según D.M. 37 Ley 46/90, respetando totalmente las presentes instrucciones.

Para las instalaciones en el extranjero, hacer referencia a las específicas normativas nacionales.

El relleno de la termochimenea y del sistema se debe realizar a través del vaso de expansión abierto por caída natural del agua, a través del tubo de carga (diámetro no inferior a 18 mm).

Durante esta fase abrir todos los purgadores de los radiadores de manera de evitar que se produzcan sacos de aire en el sistema que obstaculicen la circulación del agua

NOTA BIEN:

El vaso abierto se coloca a una altura mayor de 3 m con respecto al elemento más alto del circuito primario, e inferior a 15 m con respecto a la salida de la termochimenea.

- La altura del vaso debe de ser de todas formas tal que cree una presión mayor de aquella generada por la bomba (circulador).
- No rellenar nunca el sistema directamente con la presión de red en ya que esta podría ser superior a aquella de la placa de la termo chimenea, con consiguiente daño de la misma termochimenea.
- El tubo de seguridad del vaso de expansión debe ser de ventilación libre sin grifos de interceptación y aislado oportunamente para evitar la congelación del agua en su interior, que dañaría la junta.
- El tubo de carga debe estar libre sin grifos y curvaturas
- La presión máx de ejercicio no debe superar 1,5 bar
- La presión de ensayo es de 3 bar.
- Es conveniente añadir al agua que se encuentra contenida en el sistema líquido anticongelante cumpliendo con la norma UNI 8065.
- No encender nunca el fuego en la termochimenea (ni en caso de prueba) si el sistema no está relleno de agua; lo mismo ya que podría arruinarse irremediablemente. Conectar las descargas de la válvula de descarga térmica (VST) y de seguridad (VSP) (esquemas en la página siguiente)
- La prueba de mantenimiento del sistema es realizado con el vaso de expansión abierto
- Sobre el circuito de agua caliente sanitaria es aconsejable instalar una válvula de seguridad de 6 bar para descargar el excesivo aumento de volumen de agua contenido en el intercambiador.
- Colocar a todos los componentes del sistema, (circulador, intercambiador, válvulas etc.) en zonas de fácil acceso para el mantenimiento ordinario y extraordinario.

EN CASO DE INSTALACIÓN EN SISTEMAS DE VASO CERRADO

(disposiciones adicionales a las indicadas para instalaciones de vaso abierto).

- El relleno debe realizarse teniendo cuidado de no debe superar los 1,5 bar.
- Es posible instalar la chimenea sobre un sistema con VASO CERRADO sólo en la versión con serpentina accionada desde la válvula de exceso de temperatura (versión característica con la sigla CS).
- En el caso de conexión de la termochimenea a una instalación existente se deberá examinar la necesidad de otro VASO CERRADO en la instalación.
- La presión encima del circuito de enfriamiento debe ser de alme

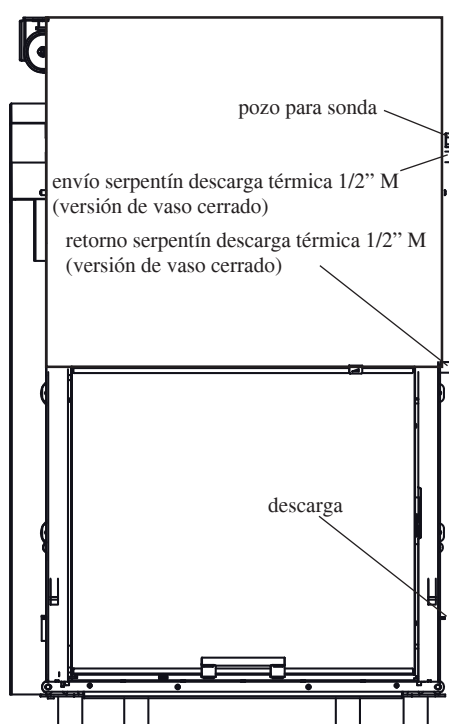
TRATAMIENTO DEL AGUA

Realizar la aditivación de sustancias antihielo, anticorrosivos y anticorrosivos. En el caso de que el agua de relleno y abastecimiento tenga una duración superior a 35°F, utilizar un ablandante para reducirla.

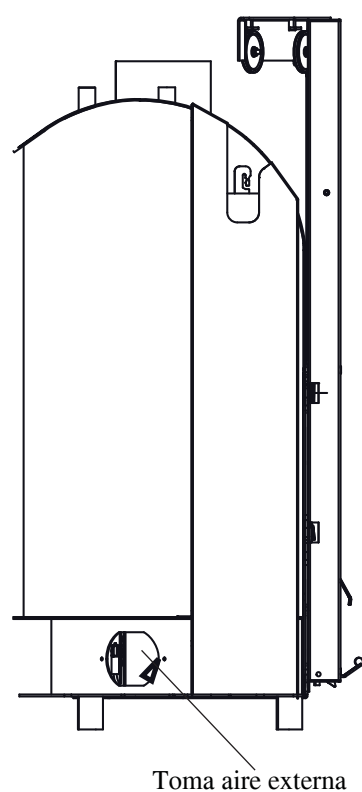
Remitirse a la normativa UNI 8065-1989 (tratamiento del agua en los sistemas térmicos de uso civil).

DIMENSIONES

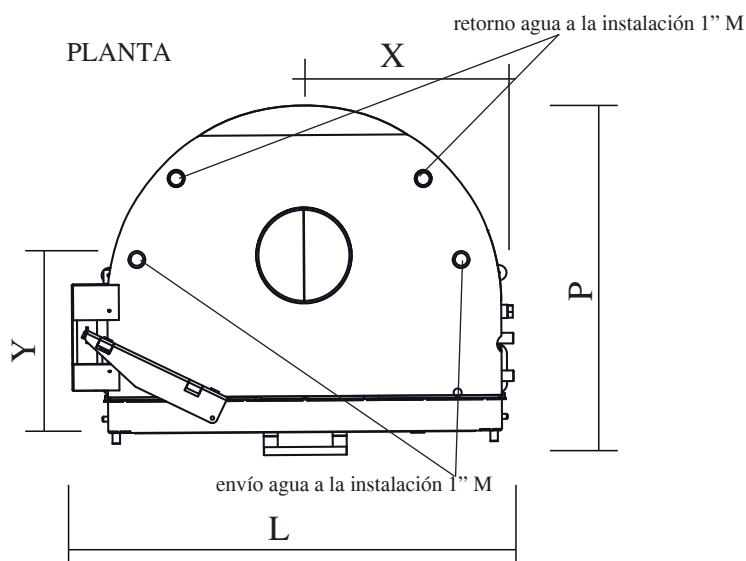
FRENTE



LADO



PLANTA



	H2OCEANO 15 - 15/CS	H2OCEANO 23 - 23/CS	H2OCEANO 28 - 28/CS	
L	74	88	106	cm
P	62	68	83	cm
H	135 sin pies (con pies + 14 cm)	147 sin pies (con pies + 14 cm)	147 sin pies (con pies + 14 cm)	cm
X	34	34	51	cm
Y	36	37	50	cm
Dimensiones internas del hogar	50x38	60x50	78x60	cm

PARA EL CORRECTO FUNCIONAMIENTO ES NECESARIO CRUZAR LOS TUBOS DE ENVÍO Y DE RETORNO

CARACTERÍSTICAS TERMOTÉCNICAS

	15-15/CS	23-23/CS	28-28/CS	
Potencia térmica quemada	18,5	27,8	34,8	kW
Potencia nominal	14,8	22,2	27,8	kW
Puissance nominale à l'eau	12,1	18,2	22,8	kW
Rendimiento global aprox	80	80	80	%
Rendimiento al agua aprox	82	82	82	%
Clase de rendimiento (EN 303-5)	> 3	> 3	> 3	-
ø salida de humos hembra	18	22	25	cm
Presión máxima de ejercicio	1,5	1,5	1,5	bar
Consumo combustible	4,5	7	8,5	kg/h
Contenido de agua	50	100	130	litros
Volumen calentable *	355	535	670	m³
Peso con embalaje	240	285	325	kg
Producción de agua caliente sanitaria (kit 1- 3 - N3 - N3bis)**	13-14	13-14	13-14	litros/min
ø toma aire externa	12,5	12,5	12,5	cm
Envío a la instalación (macho)	1"	1"	1"	pulgadas
Retorno de la instalación (macho)	1"	1"	1"	pulgadas

Nota: DATOS DEL PROYECTO (Referencia norma EN 13229)

* El volumen calentable se calcula considerando un aislamiento de la casa tal y como establece la L 10/91, y sucesivas modificaciones y una solicitud de calor de 33 Kcal/m³ hora

* Es importante tomar en consideración también la colocación de la chimenea de agua en el ambiente a calentar.

* * Temperatura en la caldera 70° - (ΔT=25K)

EL DIÁMETRO DEL TUBO DE HUMOS QUE DEBE UTILIZARSE, DEBERÁ SER VALORADO POR EL TÉCNICO INSTALADOR, EN RELACIÓN CON LA ALTURA DEL MISMO.

PARA EL CORRECTO FUNCIONAMIENTO ES NECESARIO CRUZAR LOS TUBOS DE ENVÍO Y DE RETORNO

Los datos indicados arriba son indicativos.

EDILKAMIN s.p.a. se reserva modificar sin previo aviso los productos y a su entero juicio.

ADVERTENCIAS IMPORTANTES PARA LA INSTALACIÓN

Además de lo que se indica sobre el presente documento, tener en cuenta las normativas UNI:

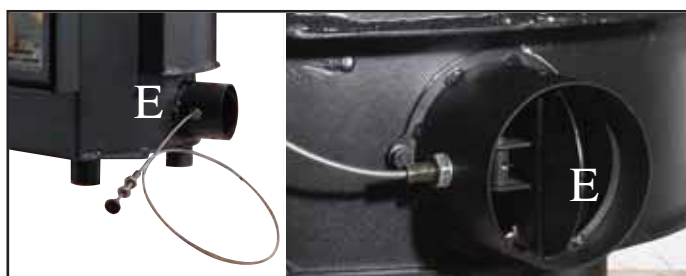
- **n. 10683** - generadores de calor a leña: requisitos de instalación
- **n. 9615/90** - cálculo de las dimensiones internas de las chimeneas
- **n. 10412:2** - sistemas generadores de calor de agua caliente. Requisitos de seguridad, específicos para sistemas con equipos para el calentamiento de tipo doméstico con caldera incorporada, alimentados a combustible sólido, con potencia del hogar o total de los hogares no superior a 35 kW

En particular:

- **Antes de iniciar cualquier operación de montaje** es importante comprobar la compatibilidad del sistema como está establecido de la normativa UNI 10683 en los apartados 4.1 / 4.1.1 / 4.1.2.
- **Con el montaje finalizado**, el instalador deberá realizar las operaciones de “puesta en funcionamiento” y expedir la documentación como se requiere por la normativa UNI 10683 respectivamente en los apartados 4.6 y 5.
- **Las conexiones, la puesta en servicio y la comprobación del buen funcionamiento de la termochimenea** deben realizarse por personal cualificado, capaz de realizar las conexiones eléctricas e hidráulicas tal y como se señalan en las normativas UNI 10683 en el apartado 4.5, UNI 10412:2, además de manteniendo un total respeto por las presentes instrucciones de montaje.
- Las verificaciones se realizan con la chimenea encendida y en régimen durante algunas horas, antes de revestir el monobloque para poder intervenir eventualmente. Por lo tanto, las operaciones de acabado como por ejemplo:
 - construcción de la contra campana
 - montaje del revestimiento
 - ejecución de pilastras, pinturas, etc.
 vse efectúan con el ensayo terminado con resultado positivo. EDILKAMIN no responde en consecuencia de las cargas derivadas sea de intervenciones de demolición que de reconstrucción también si se trata de consecuencia de trabajos de sustitución de eventuales piezas de la termochimenea defectuosas

TOMA DE AIRE EXTERNA

La conexión con el exterior, con una sección pasante equivalente a un diámetro de cm 12,5 (ver tabla técnica), es absolutamente necesario para un buen funcionamiento de la termochimenea; por lo tanto debe ser obligatoriamente realizado. Dicha conexión, debe enganchar directamente con el mecanismo exterior de regulación de aire (E). El mecanismo, entregado por separado, puede ser montado tanto a la derecha como a la izquierda de la termochimenea. La conexión puede ser realizada con tubo flexible de aluminio. Proteger bien el sellado de los puntos de los que podría verificarse dispersión de aire. El mecanismo de regulación de aire (E), puede desmontarse y volver a colocarse a la derecha de la termochimenea. Se aconseja aplicar fuera del conducto de toma de aire una rejilla de protección que de todos modos no debe reducir la sección útil pasante. Para recorridos superiores a 3 m, o con curvas, aumentar del 10% al 20% la sección indicada. El aire externo debe advertirse a nivel del suelo (no puede venir de arriba).



TUBO DE HUMOS Y CHIMENEA

La salida de los humos de la chimenea es de sección circular. Esta está prevista para permitir el uso de los tubos de acero inoxidable. Si la salida del tubo de humos no se encuentra en vertical de la termochimenea, es necesario que la unión entre la termochimenea misma y el tubo, no presente estrangulamientos o inclinaciones superiores a 45° (fig.1-2-3-4).

Para tuberías no de nueva realización o demasiado grandes se aconseja la entubación por medio de tubos de acero inoxidable de diámetro oportuno y de idóneo aislamiento.

Para tubos de humos colocados en el exterior se aconseja el uso de los de acero inoxidable de pared doble aislados.

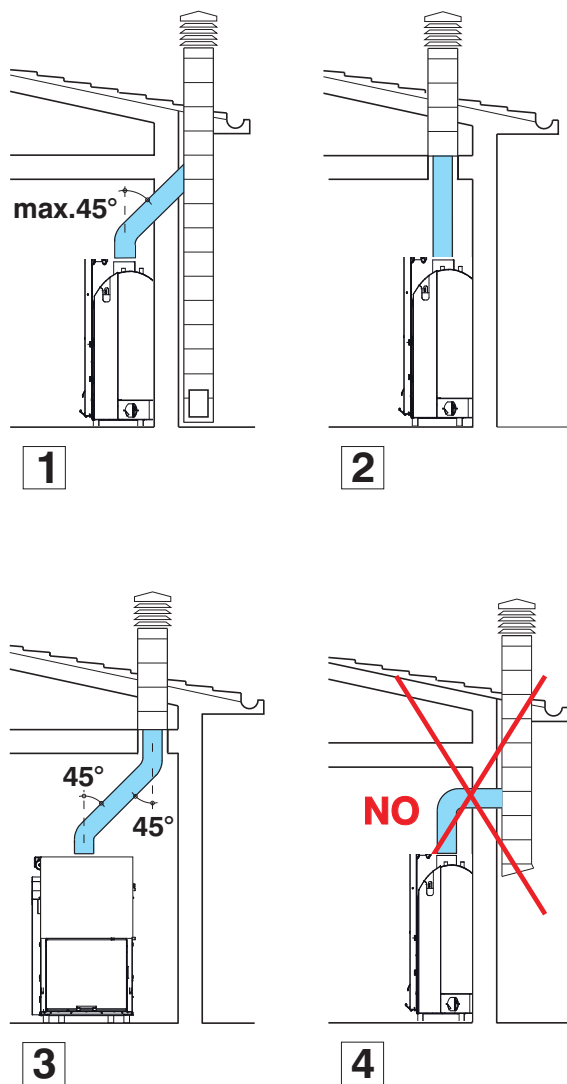
Las características constructivas, en particular por lo que respecta a la resistencia mecánica, aislamiento y estanqueidad a los gases, deben ser idóneas para soportar una temperatura de humos de al menos 450°C.

Realizar el sellado con mástique de elevada temperatura, al nivel del punto de entrada del tubo de acero en la boca de salida de humos de la termochimenea.

Las características fundamentales de la chimenea son:

- sección interna en la base igual que la del tubo de humos
- sección de salida no menor que el doble de la del tubo de humos
- posición a todo viento, por encima del techo y fuera de las zonas de reflujo.

Además de lo indicado anteriormente, tener en consideración las indicaciones según la normativa UNI 10683 en el parágrafo 4.2 “conexión al sistema de evacuación de humos” y subparágrafos.



INSTALACIÓN

En el caso de combinación con un revestimiento prefabricado de Edilkamin, para definir la exacta posición de la termochimenea, es importante tomar en consideración el modelo de revestimiento seleccionado.

Según el modelo seleccionado, la colocación deberá ser realizada de manera diferente (consultar las presentes instrucciones de montaje contenidas en el embalaje de cada revestimiento).

Durante la instalación verificar siempre la puesta en superficie de la termochimenea.

- Realizar en la pared o sobre el suelo un orificio para la toma de aire externa y unirlo al mecanismo de regulación de aire tal y como se describe en el capítulo de “toma de aire externo”.
- Conectar la chimenea al tubo de humos con tubo de acero inoxidable, usando los diámetros indicados en la tabla de características técnicas y las indicaciones del capítulo “tubo de humos”
- Comprobar el funcionamiento de todas las partes en movimiento antes de revestir la termochimenea.
- **Realizar la prueba, y el primer encendido del sistema antes de montar el revestimiento.**

REVESTIMIENTOS, CONTRACAMPANAS Y SU VENTILACIÓN

El zócalo de los revestimientos debe permitir absolutamente el paso de aire de recírculo interno. Por lo tanto deben realizarse oportunos canales u orificios de paso. Las partes de mármol, piedra, ladrillos que componen el revestimiento deben ser montadas con una ligera separación del prefabricado para evitar posible roturas debidas a a dilatación y excesivos sobrecalentamientos. Las partes en madera deben estar protegidas por paneles ignífugos, y no deben presentar puntos de contacto con la termochimenea, sino estar distanciadas oportunamente por

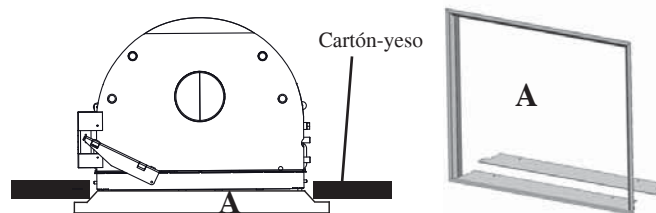
este último al menos 1 cm para permitir un flujo de aire que impida la acumulación de calor. La contra campana puede ser realizada con paneles ignífugos de cartón yeso y con materiales no inflamables. Conviene airear el interior de la contracampana permitiendo una entrada de aire desde abajo (espacio entre el portillo y la viga), que por movimiento de convección saldrá a través de una rejilla de para instalar arriba, obteniendo así la recuperación de calor y evitando excesivos sobrecalentamientos. La contra campana deberá prever oportunas ventanillas de mantenimiento de las uniones.

Además de lo indicado anteriormente, tener en consideración todo lo indicado por la la normativa UNI 10683/2005 en los parágrafos 4.4 e 4.7 “aislamiento térmico, acabados, revestimientos y recomendaciones de seguridad.

En caso de uso de un Kit de instalación, estos deben de estar protegidos de la irradiación térmica del monobloque mediante el uso de revestimientos aislantes.

MARCO DE CONTORNO BOCA (opcional)

Para facilitar el acoplamiento con los componentes del revestimiento, la termochimenea puede completarse con un marco (A) que aplicar a la boca anteriormente.



ISTRUCCIONES DE USO

Consejos prácticos

- Se aconseja tener cerrados los radiadores del local donde está instalada la termochimenea; El calor irradiado por la boca puede ser suficiente para calentar.
- Una combustión incompleta provoca excesivas incrustaciones en el tubo intercambiador.
- Para evitarlo es necesario: quemar leña seca.
- asegurarse que el hogar contenga una buena capa de brasas y carbones ardientes antes de añadir más leña.
- juntar cepas de gran diámetro a otras de diámetro menor.
- controlar que la temperatura del agua de retorno sea de al menos 50°C (utilizar una válvula de control de la temperatura).

Encendido

- Asegurarse que al menos un termosifón esté siempre abierto.
- Activar los interruptores del regulador electrónico
- Cargar la termochimenea con una carga de leña seca de tamaño medio-fina y encender el fuego.
- Esperar algún minuto hasta que se obtenga una combustión suficiente.
- Cerrar el portillo
- Configurar el termostato en el regulador electrónico(*) a una temperatura de 50÷70°C

N.B.: Durante los primeros encendidos se pueden apreciar ligeros olores a pintura que desaparecerán en breve tiempo.

Válvula de 3 vías

- En fase de encendido la válvula (*) de 3 vías desvía el flujo de agua haciéndola volver directamente a la termochimenea; al superar la temperatura configurada, la válvula(*) a 3 vías desvía el flujo al envío de la instalación (no depende del kit instalado).

Compuerta by-pass

- Cuando se cierra la puerta, se cierra automáticamente desviando el recorrido de los humos, mejorando el rendimiento.
- Al abrir la puerta, el registro de humos by-pass se abre automáticamente, permitiendo a los humos alcanzar directamente el conducto de humos, evitando que sobresalgan de la boca.

Compuerta by-pass

Si la temperatura del agua supera los 90°C (por ejemplo a causa de una excesiva carga de leña) entra en funcionamiento la válvula de descarga térmica y salta el dispositivo sonoro de alarma. En esta eventualidad es necesario proceder de la siguiente manera:

Evitar cargar otro combustible y esperar que la temperatura haya descendido por debajo de los 80°C, verificando los indicadores luminosos en el regulador electrónico. Para las termochimeneas equipadas con el KIT de producción de agua caliente sanitaria también se puede abrir el grifo del agua caliente para acelerar el proceso de enfriamiento.

(*) componentes del sistema deben ser a cargo del instalador.

ISTRUCCIONES DE USO



fig. 1

Regulación del aire externo

El mando, por medio de la compuerta correspondiente (E - fig.1) colocado en la boca de toma de aire externo, regula la cantidad de aire primario necesaria para la combustión. Empujando el pomo se cierra la toma de aire externa, tirando del pomo se abre la toma de aire externa.

VÁLVULA TERMOSTÁTICA OPCIONAL (FIG. 2)

Regulación manual del aire de combustión que efectuar en fase de instalación)

Con el fin de obtener la temperatura de agua deseada, es necesario calibrar manualmente la válvula termostática.

Utilizando la llave Allen suministrada (X - fig. 3) se puede regular la válvula termostática trabajando en el tornillo colocado debajo del cajón de las cenizas (Y - fig. 3).

- tornillo a la dcha.: aire de combustión al mínimo
- tornillo todo a la izqda.: aire de combustión al máximo
- son posibles todas las posiciones intermedias

N.B.: En caso de instalación de la válvula termostática es necesario eliminar la compuerta manual de la toma de aire desmontando la válvula y el cable con el pomo (E - fig. 1).

Regulación automática del aire de combustión

El aire de combustión es captado por la toma de aire externa por medio de la boca (E - fig. 1) y alcanza el hogar a través de la rejilla de las cenizas.

Su regulación se efectúa por medio de la válvula V (fig.2).

Si la temperatura en el hogar es baja con respecto al programado con el calibrado, la válvula se posiciona automáticamente en posición abierta y al contrario, se cierra siempre automáticamente cuando la temperatura es alta.

Esto permite consumir solo la cantidad de leña necesaria para alcanzar el confort térmico requerido evitando inútiles derroches.

N.B: cuando la válvula termostática se cierra completamente, la entrada del aire de combustión (temperatura en el hogar muy alta) garantiza un mínimo acceso de aire en el vidrio para asegurar la limpieza.

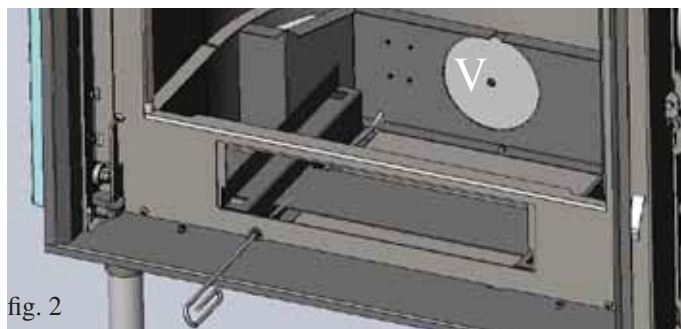


fig. 2

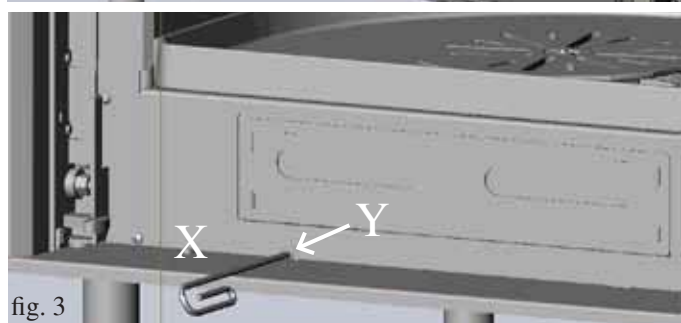


fig. 3

Instalación válvula termostática "V" opcional

Todas las operaciones deben ser efectuadas con la termochimenea apagada y fría.

Además, debe ser desconectada la alimentación eléctrica.

Proceder como se indica:

- Abrir el portillo y bloquearlo en la posición de apertura para poder trabajar fácilmente en el interior del hogar (fig.4).

- Extraer los siguientes elementos (fig. 5):

- cajón de las cenizas
- rejilla de fundición
- plano fuego

Nota: El plano de fuego está apoyado solo en una empaquetadura, por lo tanto para extraerlo solo debe levantarlo (tenga presente que si la termochimenea se ha usado durante un largo periodo, es posible que haya una sensible adhesión entre el plano de fuego y el hogar).

- Instalar la válvula termostática ya ensamblada en la placa de fijación (fig. 6 - pág. 62).

- Fijar la placa con los tres tornillos suministrados (S) en el fondo del hogar (fig. 7 - pág. 62).

Antes de proceder con la fijación asegurarse de pasar el cable de regulación y el cable sonda a través de las ranuras predispuestas.

- El cable de regulación se introduce en el orificio anterior debajo del cajón de las cenizas (fig. 8 - pág. 62), y se fija en posición mediante un anillo elástico suministrado.

- El cable sonda se desenrolla a lo largo del lado derecho del cajón de las cenizas hasta proseguir hacia el exterior de la termochimenea (fig. 9 - pág. 62) mediante el orificio colocado en el lado derecho.

- En este momento introducir la sonda en el pozo ubicado en la termochimenea (pág. 57).

- Antes de volver a colocar el plano de fuego verificar el estado de desgaste de la empaquetadura (sustituirla si fuera necesario) e introducir la empaquetadura en el perímetro de la placa de fijación de la válvula termostática (fig. 8 - pág. 62).



fig. 4

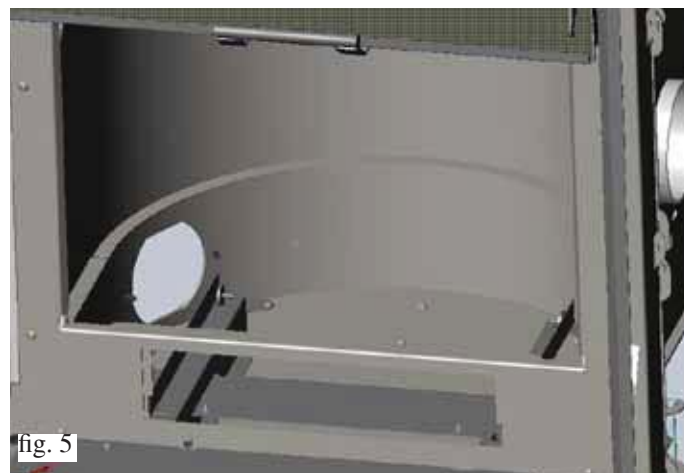
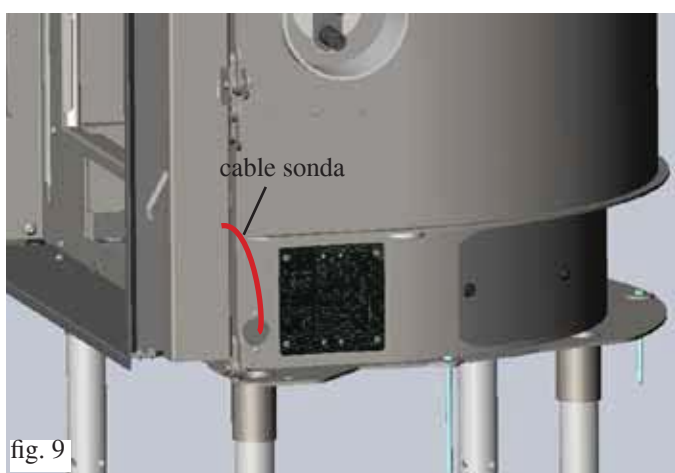
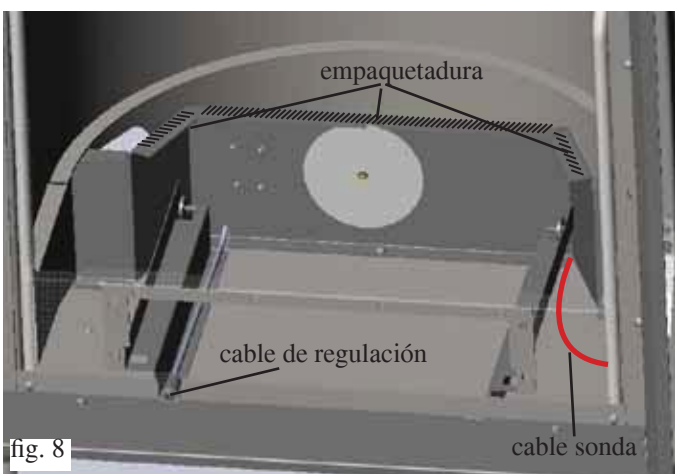
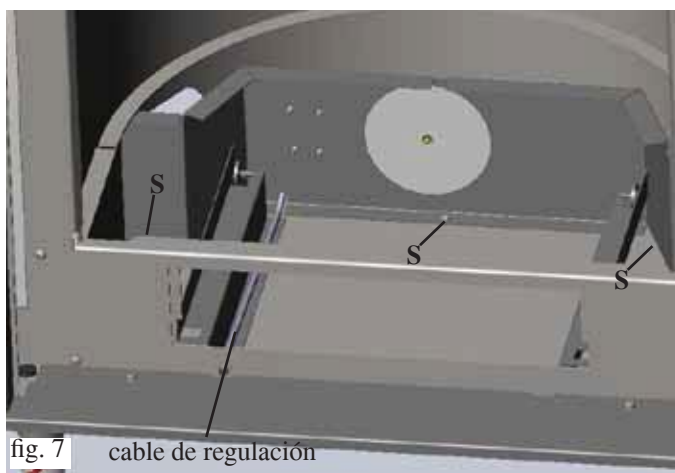
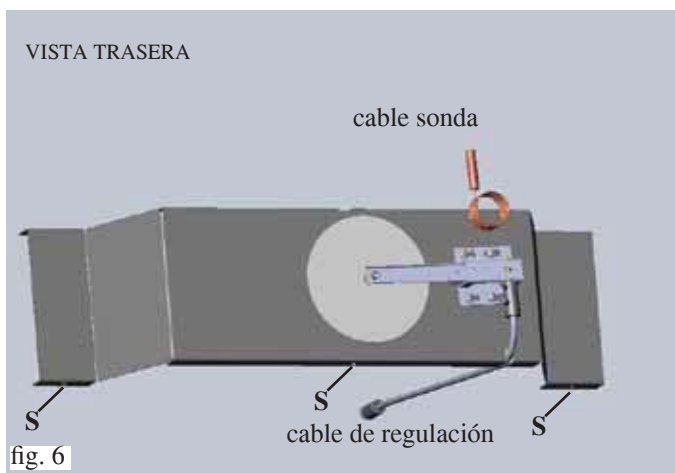


fig. 5

ISTRUCCIONES DE USO



Regulación del aire de limpieza vidrio

- La cantidad de aire necesaria para la limpieza del vidrio es regulada por el mando colocado encima del portillo (fig 10)
- Mando todo a la derecha: máxima apertura
- Mando todo a la izquierda: cierre.

Durante la fase de encendido de la termochimenea el mando debe estar en posición abierta completamente, mientras que en regime debe mantenerse en posición intermedia o cerrada



Apertura puerta

- Para la apertura de la puerta utilizar la manija correspondiente extraíble incluida en el suministro (fig. 11).
- La misma manija puede ser fijada a la puerta mediante el uso de 2 pernos suministrados.



Instalación contrapesos

La puerta guillotina está dotada de contrapesos que garantizan tanto el cierre como un movimiento ligero.

La acción de los contrapesos puede ser regulada añadiendo una o más placas (contrapesos adicionales) suministrados con la termochimenea (P - fig. 12).



MANTENIMIENTO

Limpieza del hogar

- Las incrustaciones que tienden a depositarse en las paredes internas del hogar, disminuyen la eficiencia del intercambio térmico.

Es necesario realizar una limpieza periódica, llevando agua a una temperatura de 80÷85°C para ablandar las incrustaciones y después retirarlas con una espátula de acero.

Limpieza del vidrio

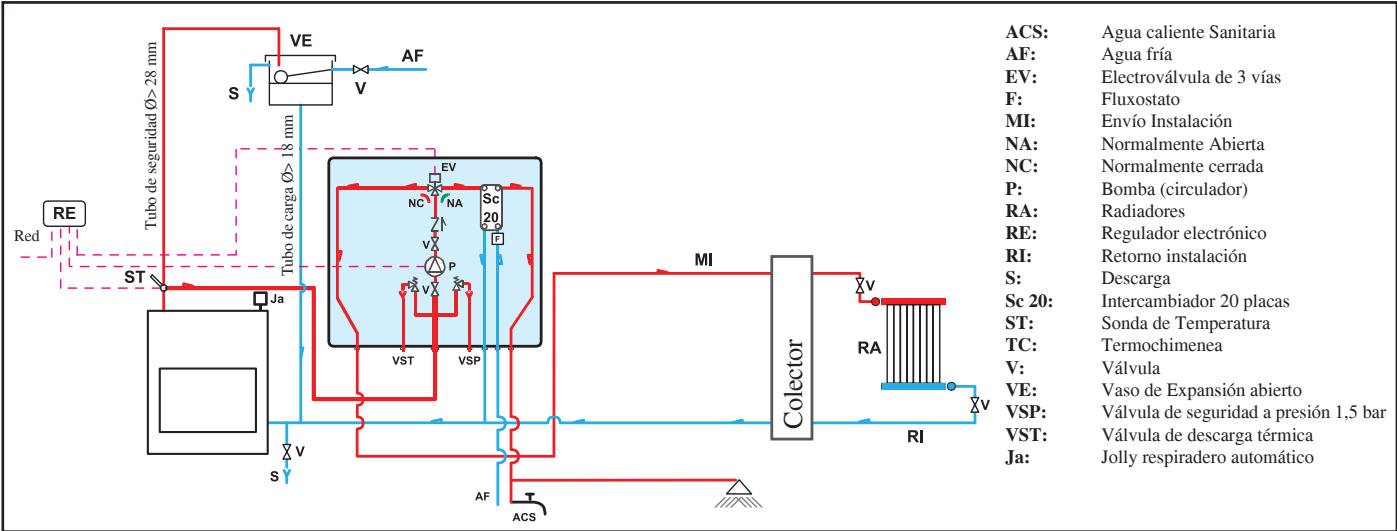
Realizar la limpieza del vidrio utilizando un spray adecuado para vidrios cerámicos (Glasskamin di Edilakmin).

- La limpieza del vidrio se efectúa con el vidrio frío
- Para la apertura del ala de la puerta trasera es necesario poner en la posición cerrada.
- Introducir la manija "mano fría" en el tope entre la estructura y la puerta y girar para abrir (fig. 13).



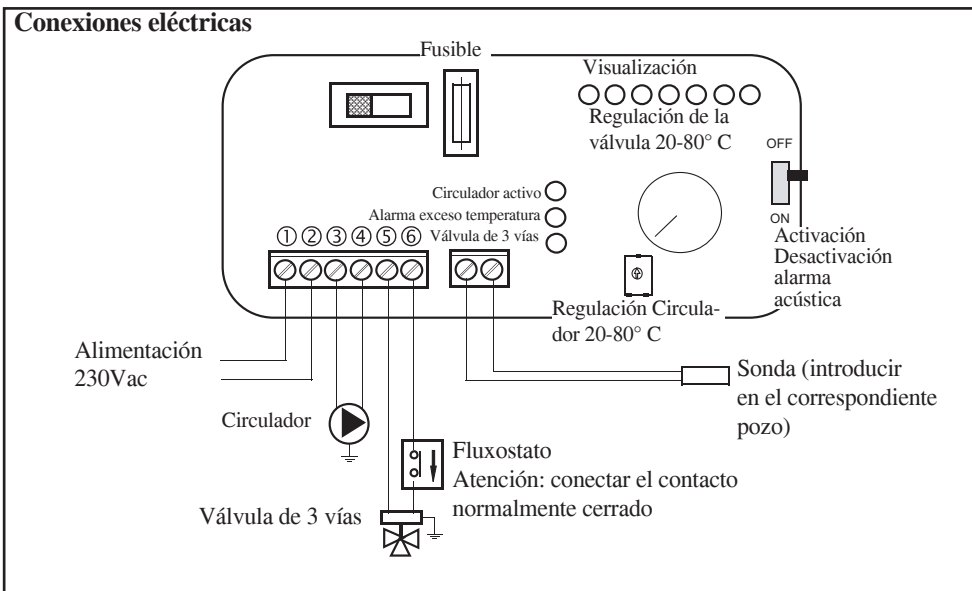
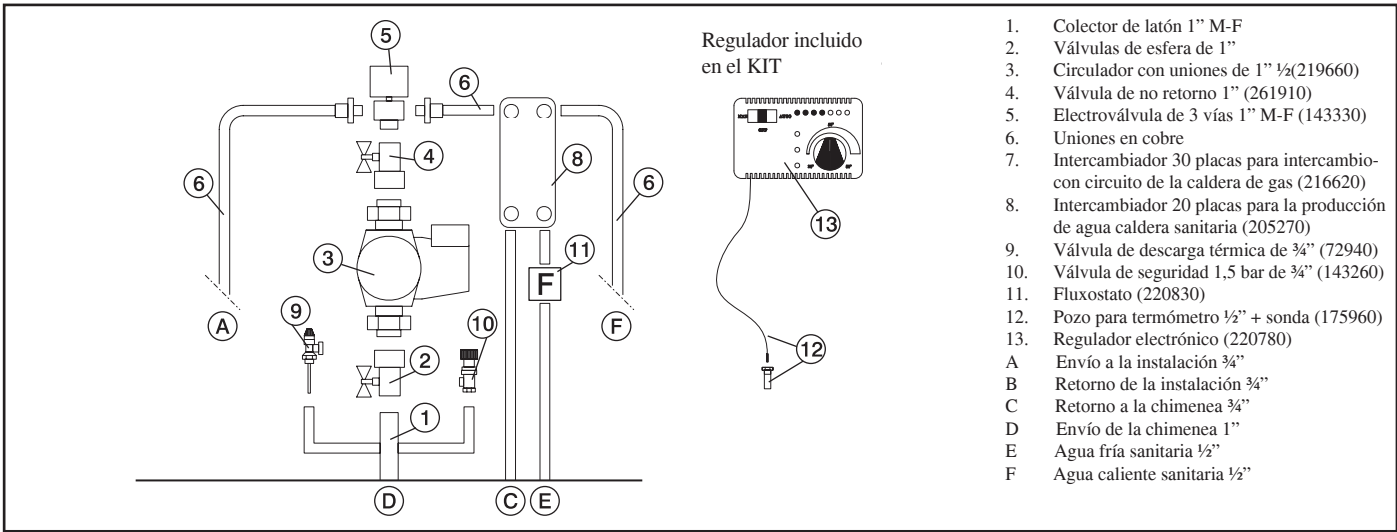
SISTEMA PARA LA INSTALACIÓN CON EL VASO ABIERTO

EJEMPLO DE INSTALACIÓN HIDRÁULICA PARA TERMOCHIMENEA CON PRODUCCIÓN DE AGUA CALIENTE SANITARIA CON EL USO DE KIT 1



El kit 1 está realizado para facilitar la tarea de los instaladores, de hecho comprende todos los componentes necesarios para una correcta instalación del producto.

Nota: los equipos incluidos en el kit deben estar protegidos oportunamente de la irradiación térmica de la chimenea, mediante el uso de revestimientos aislantes.



ACCIONES EN EL SELECTOR	
Selector OFF	Todo apagado
Selector MAN	Circulador forzado
	Válvula programada
Selector AUTO	Circulador configurado
	Válvula programada
Selección alarma	En posición OFF excluida el aviso acústico

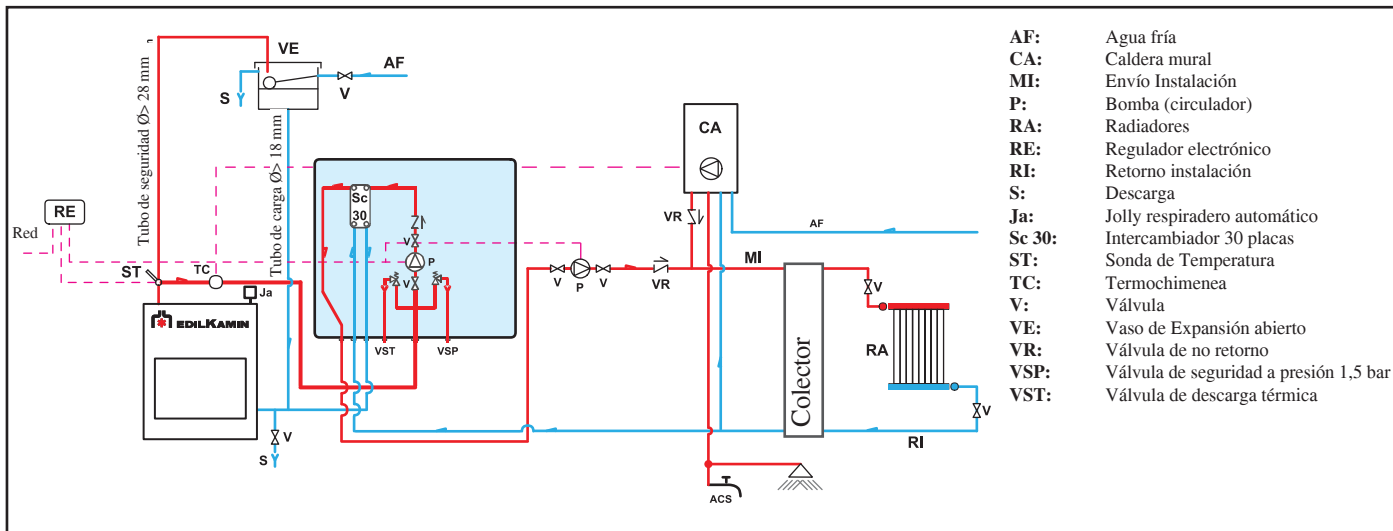


KIT 1 cod. 261880

PARA EL CORRECTO FUNCIONAMIENTO ES NECESARIO CRUZAR LOS TUBOS DE ENVÍO Y DE RETORNO

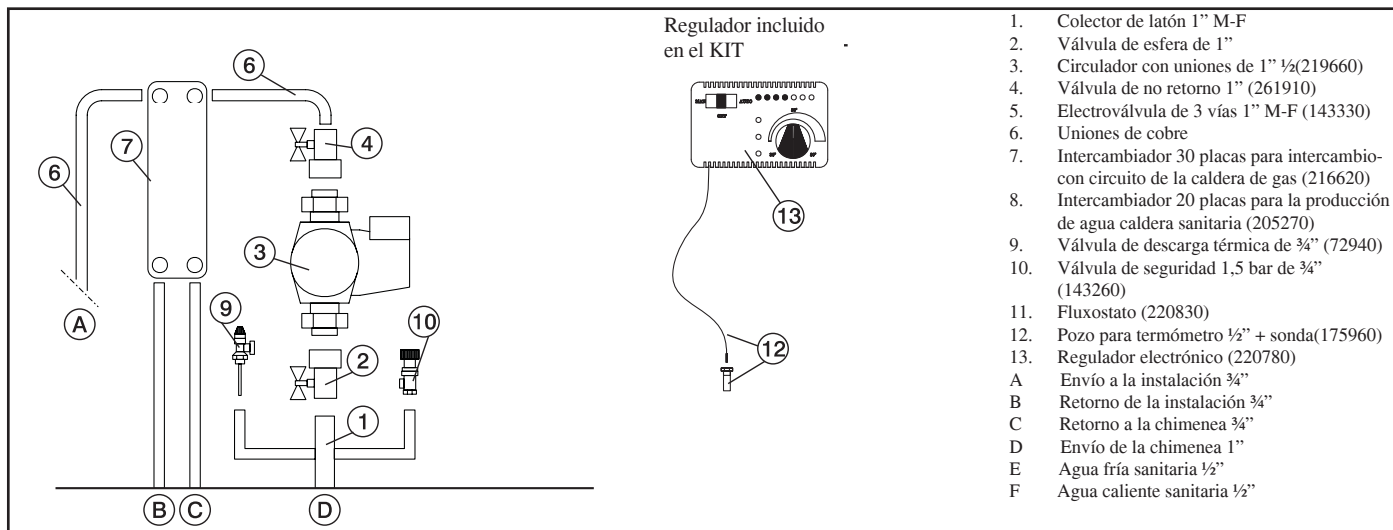
SISTEMA PARA LA INSTALACIÓN CON EL VASO ABIERTO

EJEMPLO DE INSTALACIÓN HIDRÁULICA PARA TERMOCHIMENEA SIN PRODUCCIÓN DE AGUA CALIENTE SANITARIA + CALDERA MURAL CON EL USO DE KIT 2

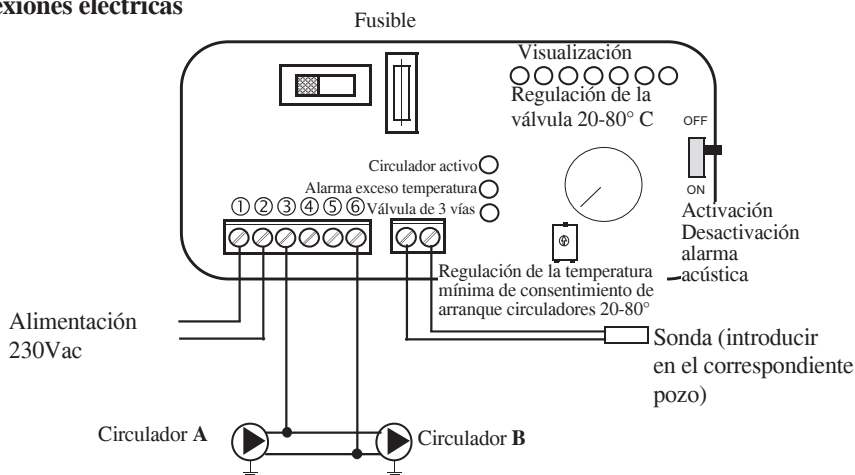


El kit 2 está realizado para facilitar la tarea de los instaladores, de hecho comprende todos los componentes necesarios para una correcta instalación del producto.

Nota: los equipos incluidos en el kit deben estar protegidos oportunamente de la irradiación térmica de la chimenea, mediante el uso de revestimientos aislantes.



Conexiones eléctricas



ACCIONES EN EL SELECTOR

Selector OFF	Todo apagado
Selector MAN	Circulador forzado
Selector AUTO	Válvula programada
Selección alarma	Circulador configurado
	Válvula programada
	En posición OFF excluida el aviso acústico



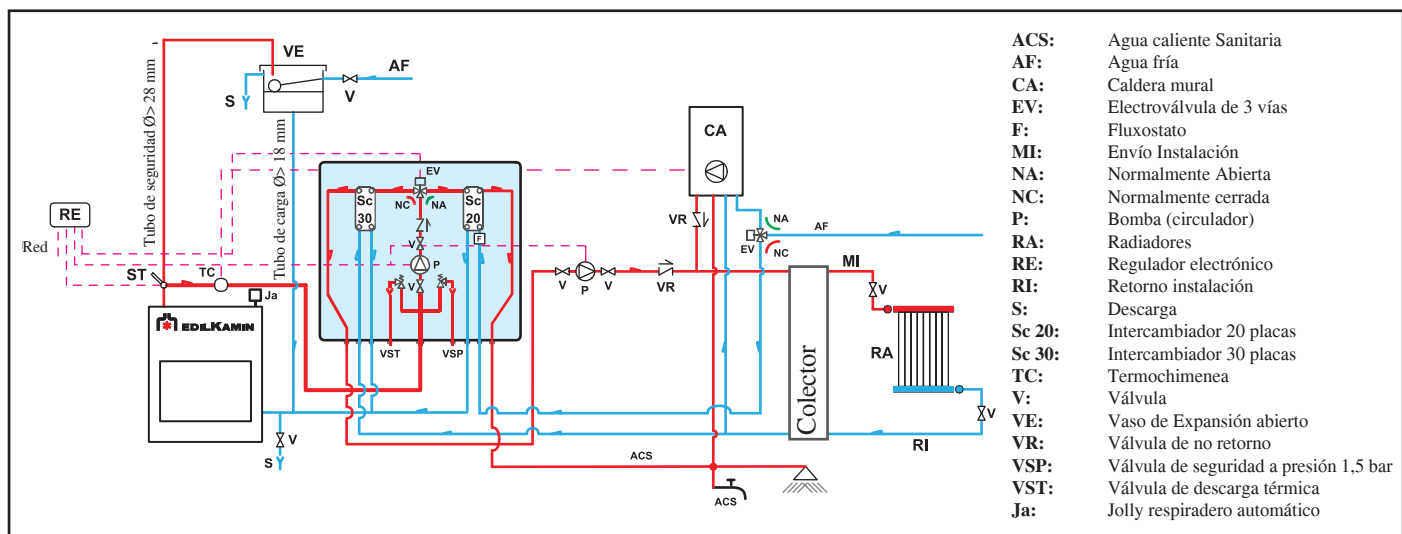
KIT 2

cod. 261890

PARA EL CORRECTO FUNCIONAMIENTO ES NECESARIO CRUZAR LOS TUBOS DE ENVÍO Y DE RETORNO

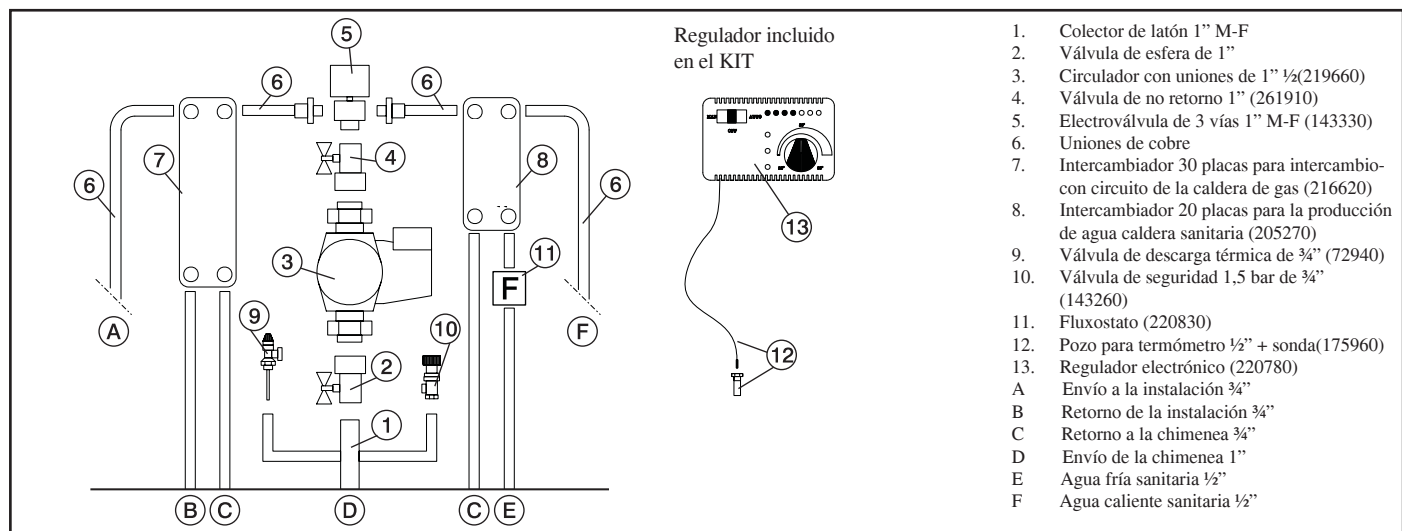
SISTEMA PARA LA INSTALACIÓN CON EL VASO ABIERTO

EJEMPLO DE INSTALACIÓN HIDRÁULICA PARA TERMOCHIMENEA CON PRODUCCIÓN DE AGUA CALIENTE SANITARIA + CALDERA MURAL CON EL USO DE KIT 3

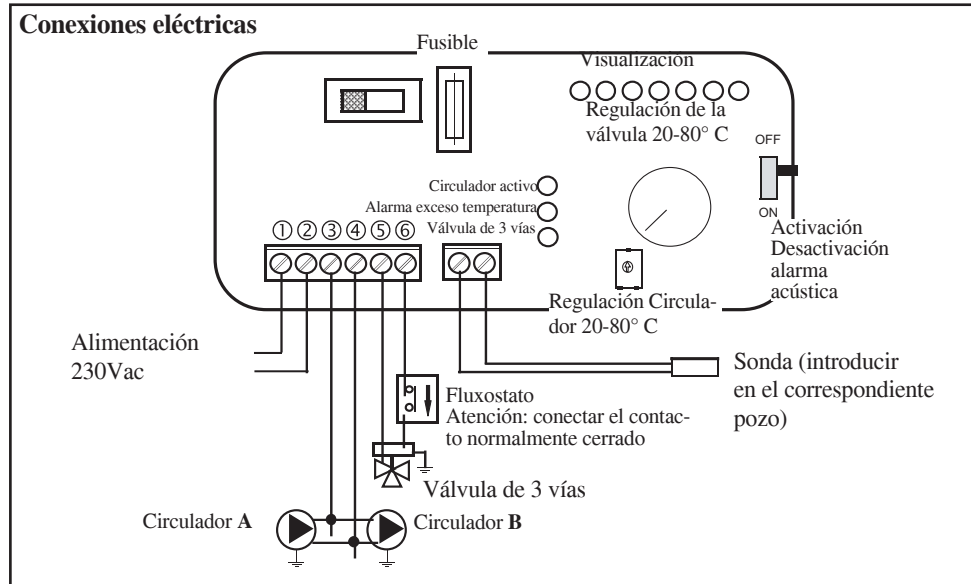


El kit 3 está realizado para facilitar la tarea de los instaladores, de hecho comprende todos los componentes necesarios para una correcta instalación del producto.

Nota: los equipos incluidos en el kit deben estar protegidos oportunamente de la irradiación térmica de la chimenea, mediante el uso de revestimientos aislantes.



Conexiones eléctricas



ACCIONES EN EL SELECTOR

Selector OFF	Todo apagado
Selector MAN	Circulador forzado
	Válvula programada
Selector AUTO	Circulador configurado
	Válvula programada
Selección alarma	En posición OFF excluida el aviso acústico



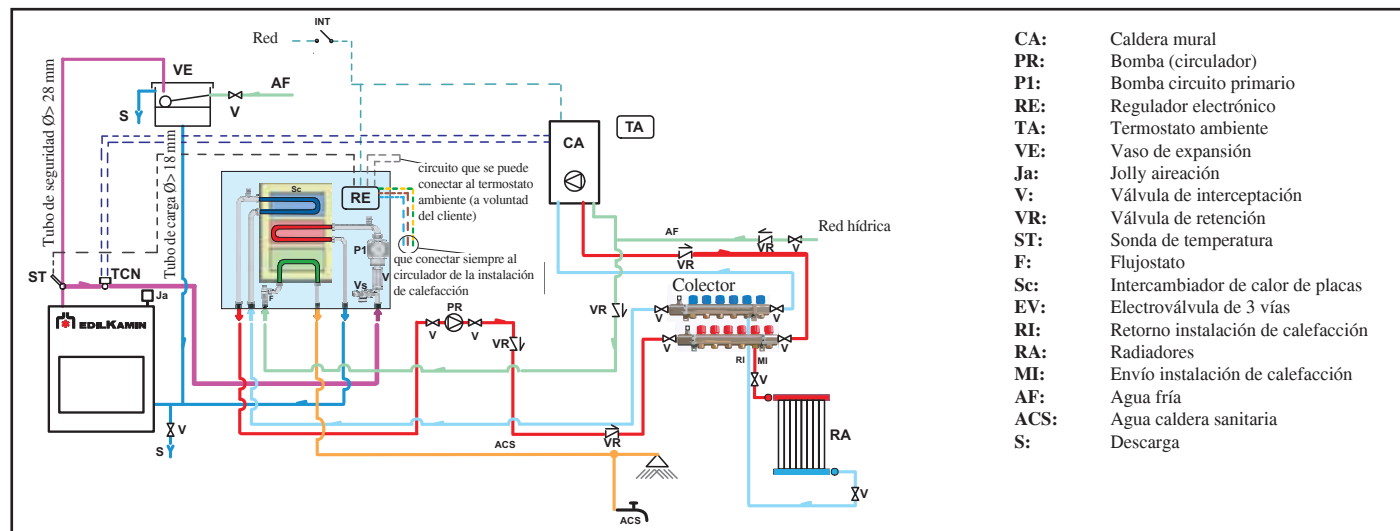
KIT 3

cod. 261900

PARA EL CORRECTO FUNCIONAMIENTO ES NECESARIO CRUZAR LOS TUBOS DE ENVÍO Y DE RETORNO

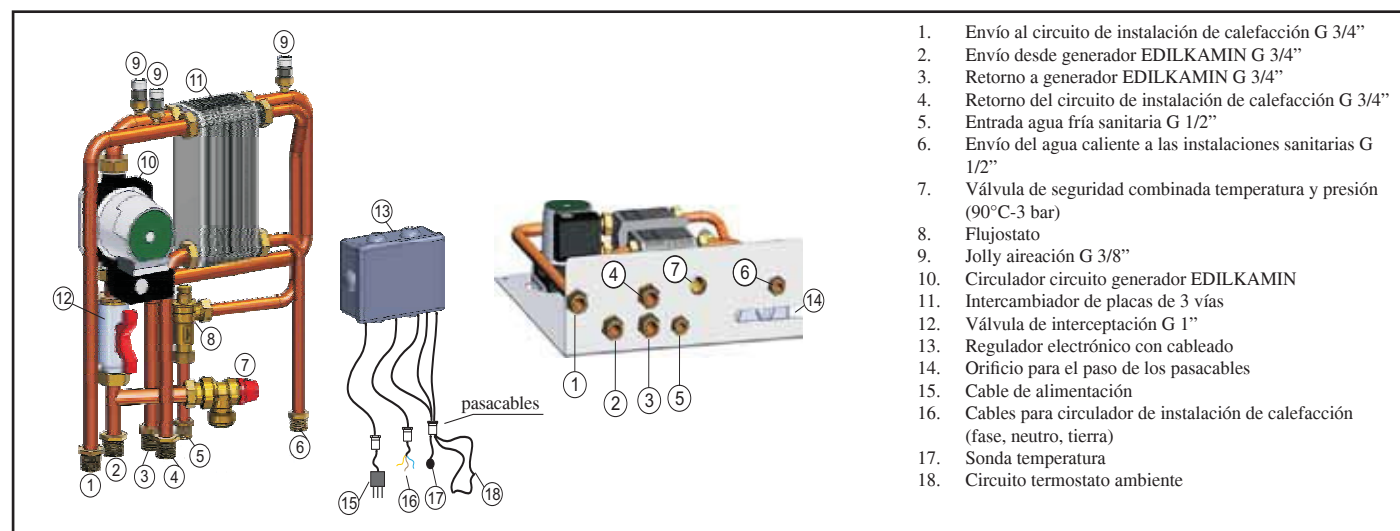
SISTEMA PARA LA INSTALACIÓN CON EL VASO ABIERTO

EJEMPLO DE INSTALACIÓN HIDRÁULICA PARA TERMOCHIMENEA CON PRODUCCIÓN DE AGUA CALIENTE SANITARIA + CALDERA MURAL CON EL USO DE KIT N3



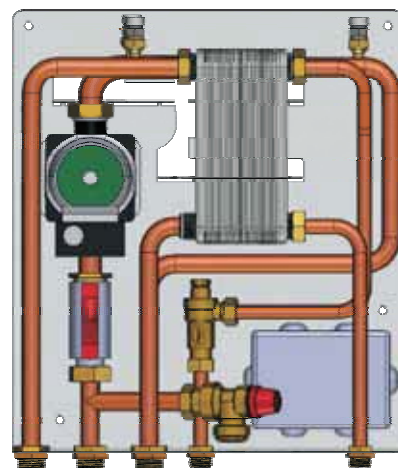
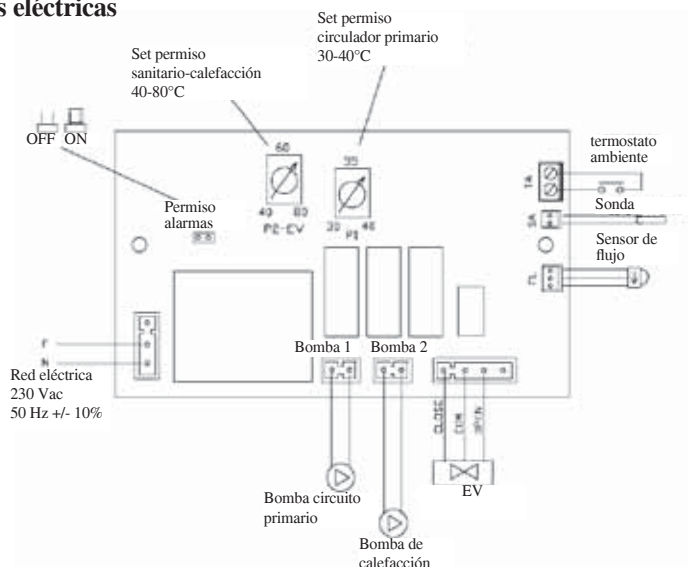
El kit N3 está realizado para facilitar la tarea de los instaladores, de hecho comprende todos los componentes necesarios para una correcta instalación del producto.

Nota: los equipos incluidos en el kit deben estar protegidos oportunamente de la irradiación térmica de la chimenea, mediante el uso de revestimientos aislantes.



1. Envío al circuito de instalación de calefacción G 3/4"
2. Envío desde generador EDILKAMIN G 3/4"
3. Retorno a generador EDILKAMIN G 3/4"
4. Retorno del circuito de instalación de calefacción G 3/4"
5. Entrada agua fría sanitaria G 1/2"
6. Envío del agua caliente a las instalaciones sanitarias G 1/2"
7. Válvula de seguridad combinada temperatura y presión (90°C-3 bar)
8. Flujostato
9. Jolly aireación G 3/8"
10. Circulador circuito generador EDILKAMIN
11. Intercambiador de placas de 3 vías
12. Válvula de interceptación G 1"
13. Regulador electrónico con cableado
14. Orificio para el paso de los pasacables
15. Cable de alimentación
16. Cables para circulador de instalación de calefacción (fase, neutro, tierra)
17. Sonda temperatura
18. Circuito termostato ambiente

Conexiones eléctricas



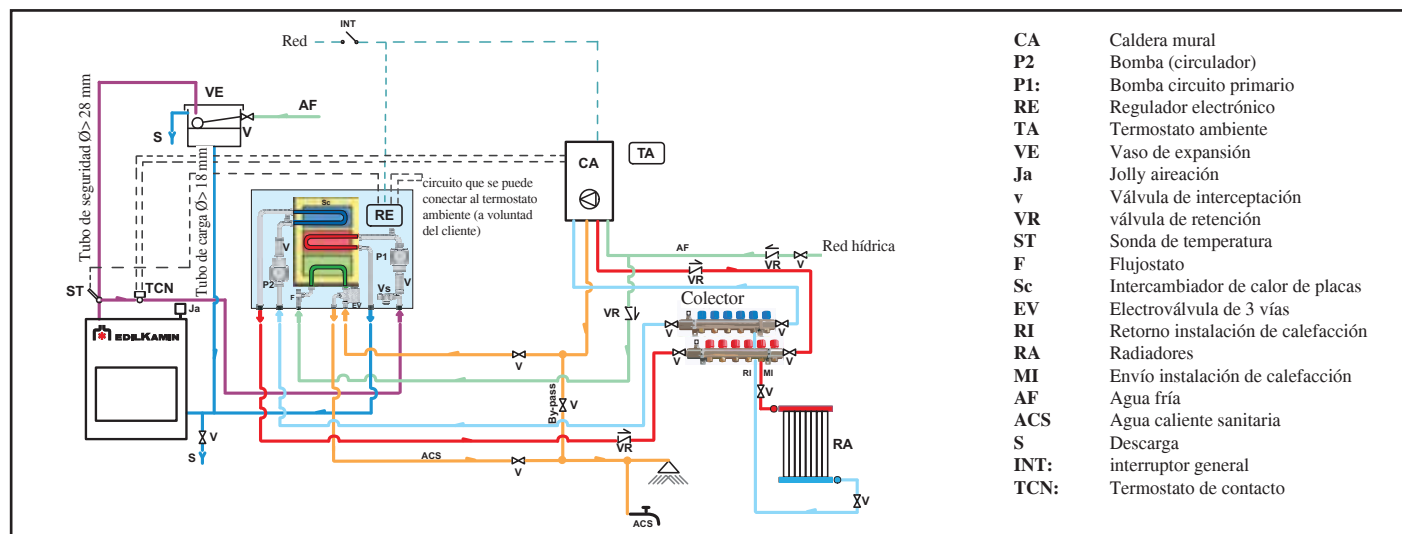
KIT N3

cod. 627690

PARA EL CORRECTO FUNCIONAMIENTO ES NECESARIO CRUZAR LOS TUBOS DE ENVÍO Y DE RETORNO

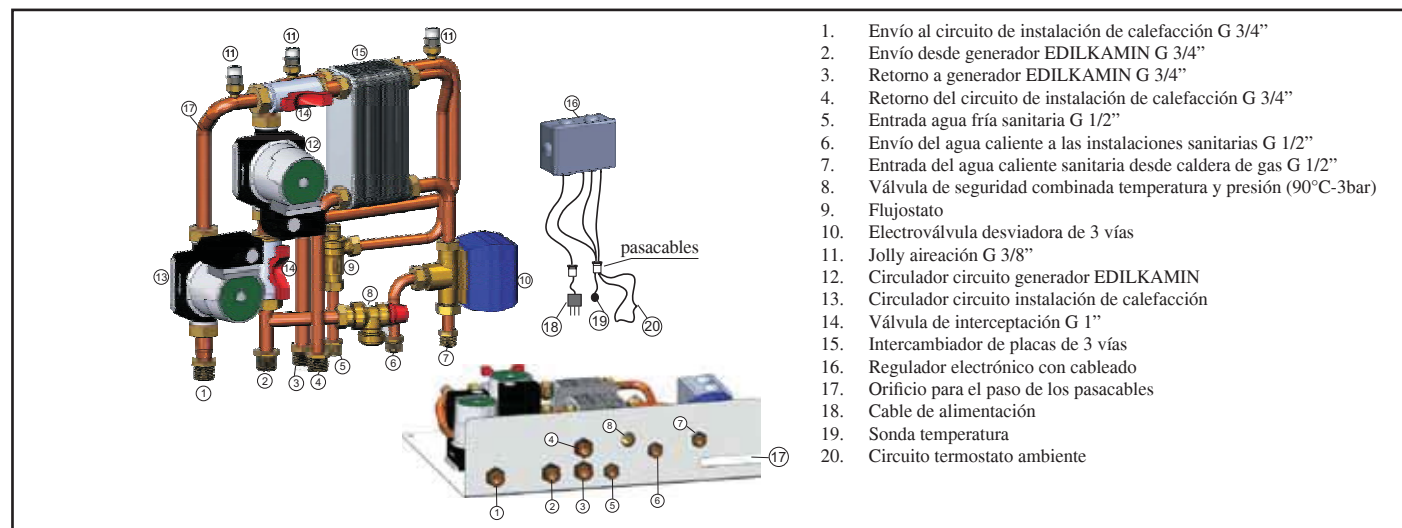
SISTEMA PARA LA INSTALACIÓN CON EL VASO ABIERTO

EJEMPLO DE INSTALACIÓN HIDRÁULICA PARA TERMOCHIMENEA CON PRODUCCIÓN DE AGUA CALIENTE SANITARIA + CALDERA MURAL CON EL USO DE KIT N3 BIS

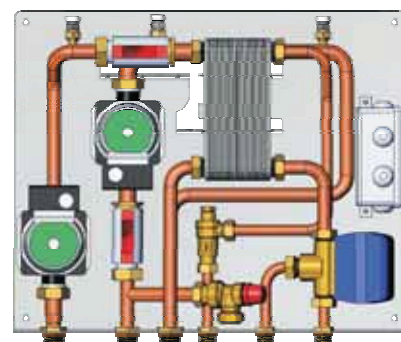
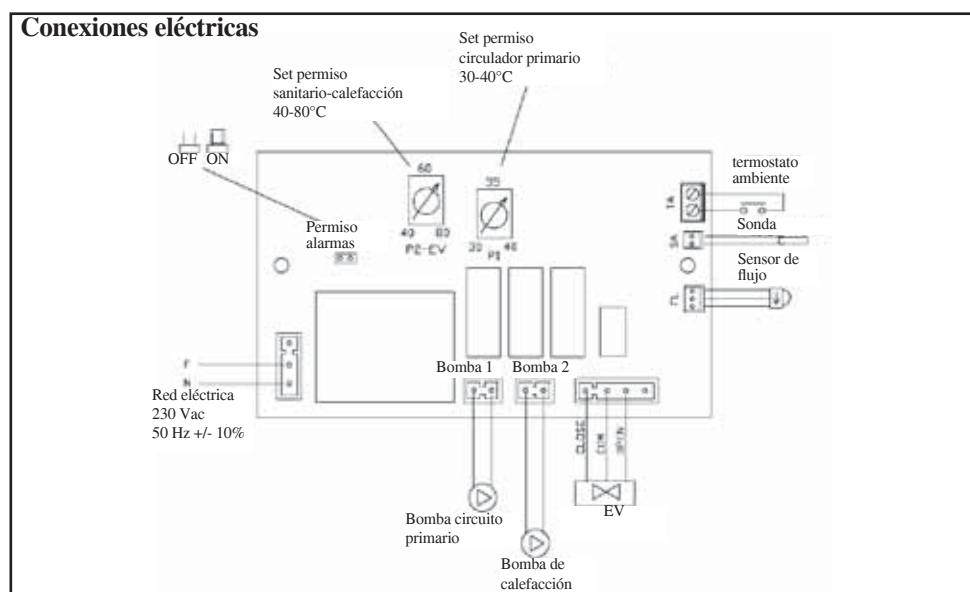


El kit N3BIS está realizado para facilitar la tarea de los instaladores, de hecho comprende todos los componentes necesarios para una correcta instalación del producto.

Nota: los equipos incluidos en el kit deben estar protegidos oportunamente de la irradiación térmica de la chimenea, mediante el uso de revestimientos aislantes.



Conexiones eléctricas



KIT N3 BIS

cod. 627860

PARA EL CORRECTO FUNCIONAMIENTO ES NECESARIO CRUZAR LOS TUBOS DE ENVÍO Y DE RETORNO

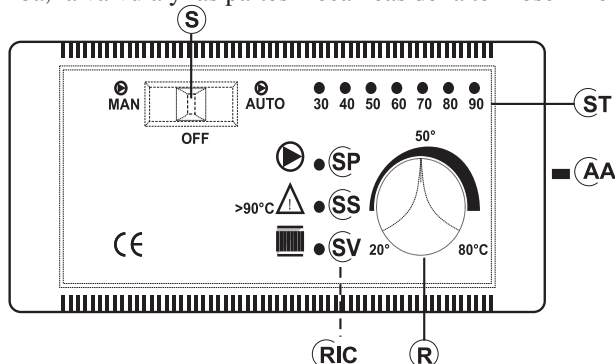
REGULADOR ELECTRÓNICO

ADVERTENCIAS IMPORTANTES PARA LA INSTALACIÓN

Las conexiones, la puesta en servicio y el control del buen funcionamiento, deben ser efectuados por personal cualificado, capaz de efectuar las conexiones según las leyes vigentes y en particular según la Ley 46/90, y respetando las presentes instrucciones.

El respeto de las normas sobre la puesta a tierra es determinante para la seguridad de las personas.

Es obligatorio la conexión aguas arriba del dispositivo y de todo el circuito eléctrico de la termochimenea un interruptor diferencial de línea, además, es obligatorio conectar a tierra la bomba, la válvula y las partes mecánicas de la termoschimenea



LEYENDA

AA	interruptor alarma acústica
R	reg. apertura válvula de 3 vías (KIT 1 - 3)
R	reg. funcionamiento circuladores (KIT2)
RIC	regulación interna bomba
S	selector MAN-OFF-AUTO
SP	indicador luminoso bomba
SS	indicador exceso de temperatura
ST	escala temperatura
SV	indicador luminoso válvula de 3 vías (KIT 1 - 3)
SV	reg. circuladores (Kit 2)

DATOS TÉCNICOS	
Alimentación (+15 - 10%)	Vac 230
Grado de protección	IP 40
Temperatura mín/máx ambiente	°C 0÷+50
Longitud sonda	mt 1,2
Termómetro	°C 30÷90
Capacidad contactos circulador, máxima	W 400
Capacidad contactos válvula tres vías, máxima	W 250
Fusible	mA 500

El regulador electrónico de control permite monitorizar las condiciones de funcionamiento y está dotado de:

- selector MAN-OFF-AUTO(S)
- escala temperatura(ST)
- alarma acústica (AA)
- reg. apertura válvula de 3 vías (R) (KIT1-3)
- reg. funcionamiento de circuladores (R) (KIT2)
- regulación interna bomba (RIC)
- reg. válvula de 3 vías (SV) (KIT1-KIT3)
- indicador reg. circuladores (SV) (KIT2)
- indicador exceso de temperatura (SS)
- indicador luminoso bomba (SP)

FUNCIONAMIENTO

- Dispositivo de control:

- Termómetro

- Dispositivo de protección (sistema alarma acústica):

- Alarma acústica (AA)
- Alarma exceso de temperatura (SS)

Dicho sistema interviene cuando la temperatura del agua supera el valor de 90 °C y advierte al usuario que suspenda la alimentación de combustible. El funcionamiento de la alarma acústica puede escluirse trabajando en el interruptor (AA); de todas formas sigue activa la función de alarma dada por el indicador luminoso de temperatura (SS). Para restablecer las condiciones iniciales, después de haber reducido la temperatura del agua en la termochimenea, es necesario reactivar el interruptor (AA).

Dispositivo de alimentación (sistema circulación):

- Selector MAN-OFF-AUTO (S)
- Indicador luminoso bomba (SP)

En la función manual la bomba funciona siempre, en la función OFF la bomba está apagada; en la función AUTO se activa la bomba de la instalación a una temperatura deseada por medio de la regulación interna (RIC) de 20 a 80°C (el mando está preprogramado a 20°C)

- Dispositivo de funcionamiento (sistema de regulación):

- Regulación (R) para apertura válvula de 3 vías
 - Indicador luminoso (SV) de funcionamiento válvula de 3 vías
- Cuando la temperatura del fluido alcanza el valor programado con el regulador, la válvula de 3 vías conmuta el fluido a los termosifones y el indicador luminoso de funcionamiento (SV) se enciende. En el momento que la temperatura del fluido desciende por debajo del valor programado, el sistema de regulación abre el circuito, la válvula de 3 vías desvía el fluido directamente a la termochimenea.

Atención: Durante el funcionamiento normal, controlar que los indicadores luminosos (SV) y (SP) estén encendidos.

UBICACIÓN

El regulador electrónico debe estar instalado cerca de la termochimenea. La sonda de los dispositivos de funcionamiento, protección y control debe ser colocada directamente en la termoschimenea o al máximo en la tubería de envío a 5 cm de distancia de la termoschimenea y de todas formas antes de cualquier órgano de interceptación. La sonda debe estar sumergida en el pozo.

INSTALACIÓN

Todas estas operaciones deben ser efectuadas con la alimentación desconectada de la red eléctrica y con el selector (S) AUTO-OFF-MAN en posición OFF.

Para una correcta instalación del regulador electrónico trabajar de la siguiente manera: aflojar el tornillo de fijación luego extraer la tapa, posicionar en la pared y fijar con tacos suministrados, luego realizar las conexiones como se indica en el esquema prestando atención a las conexiones, extender los cables utilizando los conductos para cables conformes a las normas vigentes, colocar la tapa y apretar el tornillo de cierre. Para la válvula de 3 vías utilizar el cable marrón (fase) y el cable azul (neutro) que conectar respectivamente a los bornes 5 y 6 del regulador. El cable amarillo-verde se conecta a tierra. Para conectar correctamente el regulador a la instalación, seguir las instrucciones de montaje contenidas en el embalaje.

ACCESORIOS OPCIONALES

REGULADOR ELECTRÓNICO (opcional)

permite monitorizar las condiciones de funcionamiento y está dotado de:

- selector MAN-OFF-AUTO
- escala temperatura
- alarma acústica
- regulador de apertura válvula 3 vías
- regulación interna bomba
- indicador luminoso bomba
- válvula de 3 vías
- indicador exceso de temperatura

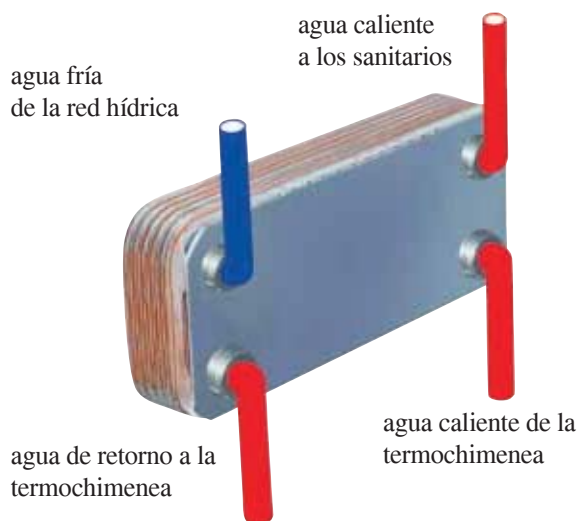


Regulador electrónico (220780)

El regulador electrónico es parte de los diferentes tipos de Kit de instalación (suministros opcionales)

EL INTERCAMBIADOR 20 PLACAS PARA EL AGUA SANITARIA (opcional)

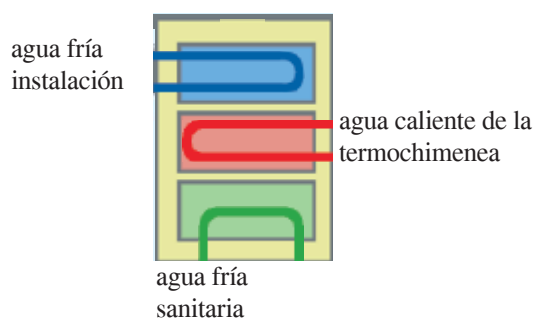
Se trata de un aparato extremadamente simple y económico, que permite una producción de agua caliente equivalente a 13- 14 litros al minuto según el poder de la hidráulica. Se instala fácilmente en el tubo de envío a las chimeneas en la posición más cómoda, respecto a las condiciones de la instalación. Tiene la gran ventaja de poder desmontarse para mantenimiento o sustitución sin intervenir en la termochimenea.



El intercambiador de 20 placas es parte de los diferentes tipos de kit de instalación (suministros opcionales)

INTERCAMBIADOR DE 3 VÍAS (opcional)

Produce agua caliente para el circuito sanitario y para el circuito secundario (termosifones), excluyendo con respecto al KIT 3 el uso de la válvula de 3 vías y un intercambiador de placas.



Kit válvulas (421600) compuesto de: válvula automática ventilación de aire, seguridad 1,5 bar. descarga térmica 90°C



Válvula de Fluxostato 3 vías de 1" (220830) (143330) para regulación flujo agua a la instalación



Regulador electrónico (220780)



Intercambiador de 3 vías (627780)



Circulador
UPS 25-50 (219660)
UPS 25-60 (238270)



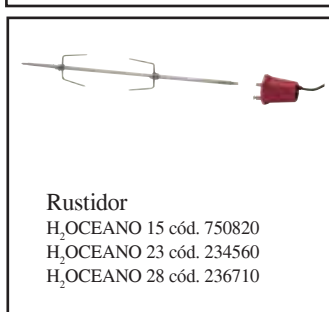
Intercambiador 20 placas para sanitaria (262570)
Intercambiador 30 placas para instalación (216620)



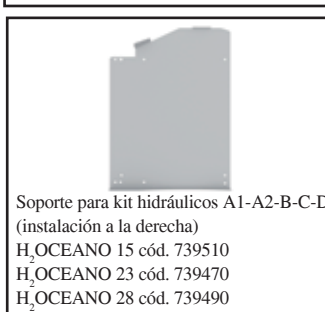
Válvula termostática
H₂OCEANO 15 cód. 739460
H₂OCEANO 23 cód. 739440
H₂OCEANO 28 cód. 739450



Marco de contorno boca
H₂OCEANO 15 cód. 739390
H₂OCEANO 23 cód. 739370
H₂OCEANO 28 cód. 739380



Rustidor
H₂OCEANO 15 cód. 750820
H₂OCEANO 23 cód. 234560
H₂OCEANO 28 cód. 236710



Soporte para kit hidráulicos A1-A2-B-C-D (instalación a la derecha)
H₂OCEANO 15 cód. 739510
H₂OCEANO 23 cód. 739470
H₂OCEANO 28 cód. 739490



Kit hidráulico V para versiones con VASO ABIERTO cód. 743430 (instalación a la derecha)



Remote display
cód 741180